

In memoriam
Hedwig Baumann-Jaeggy
* 16. Januar 1905
+ 6. April 1987



1933

Unsere Entschlafene, Hedwig Baumann-Jaeggy, wurde am 16. Januar 1905 als 5. Kind des Emil Jaeggy und der Anna geb. Howald in Rothrist geboren. Ihre Mutter starb an ihrer Geburt. Die verheiratete Schwester des Vaters, Frau Emma Blum, hat das Kind in ihr Haus aufgenommen. Es wuchs in Zofingen auf und besuchte dort die Schulen, den Konfirmanden-Unterricht bei Pfr. Frei. In den Jahren 1921/22 besuchte Hedwig Jaeggy die Haushaltungsschule des evang. Töchterinstitutes in Horgen. 1924 hielt sie sich im Welschland, in Bursinel auf, um die französische Sprache zu erlernen. 1926-28 arbeitete sie im Engadin, in Celerina und Sils. In Schottland besuchte sie 1929 Schulen und Kurse.

Dann übernahm sie im Mühletal die Pflege von Tante und Onkel Blum bis zum Tode ihrer Tante im Jahre 1943. Dort hatte sie ja ihr eigentliches Zuhause gefunden. Nun übernahm sie den anspruchsvollen Dienst einer Hauspflegerin, zuerst in Zofingen, darauf in Oftringen.

Im Jahre 1958 verheiratete sie sich mit dem verwitweten Gottlieb Baumann, Brugg. So fand sie an der Schöneeggstrasse ihre neue Heimat. Es war ein harter Schlag, als ihr Stiefsohn 1972 an einer Hirnoperation starb.

Seit dem Hinschied ihres Gatten am 15. März 1978 wirkte sie weiter in ihrem Heim, als Logis- und Gastgeberin für Studierende. Vor 3 Jahren erlitt sie eine Hirnthrombose, durch welche ihre linke Körperseite gelähmt wurde. Seither wurde sie im Bezirksspital, später im Krankenhaus Brugg gepflegt. Noch vor einigen Wochen meinte sie: "Ich habe keinen Grund zum Klagen." Während ihres Krankenhauses wurde sie von ihren Brüdern und Angehörigen treu besucht, ebenso von den "Ehemaligen". - Mit grosser Treue gedachte sie ihrer Angehörigen und verstand es, ihr Leben interessant und kurzweilig zu gestalten.

Ihr Gesundheitszustand verschlimmerte sich im März. Sie starb am letzten Montagabend, 6. April 1987, im Alter von 82 Jahre, 2 Monaten und 20 Tagen.



1958

In memoriam
Hedwig Baumann-Jaeggy
* January 16, 1905
+ April 6, 1987

Our deceased, Hedwig Baumann-Jaeggy, was born in Rothrist on January 16, 1905 as the fifth child of Emil Jaeggy and Anna. Howald. Her mother died while giving birth to her. The father's married sister, Mrs. Emma Blum, took the child into her house. She grew up in Zofingen and attended the schools there, and the confirmation classes with Rev. Frei. In 1921/22 Hedwig Jaeggy attended the housekeeping school of the Protestant Töchterinstitutes in Horgen [couple of miles south of Zurich]. In 1924 she stayed in French-speaking Switzerland, in Bursinel [15 miles north of Geneva], to learn the French language. 1926-28 she worked in the Engadin, in Celerina and Sils [2 towns on either side of St. Moritz in the Engadin valley]. She attended schools and courses in Scotland in 1929.

Then she took over the care of aunt and uncle Blum in the Mühletal until her aunt's death in 1943. That's where she found her real home. Then she took over the demanding job of a housekeeper, first in Zofingen, then in Oftringen.

In 1958 she married the widowed Gottlieb Baumann of Brugg. She found her new home on Schöneeggstrasse. It was a hard blow when her stepson died of brain surgery in 1972.

Since her husband passed away on March 15, 1978, she continued to work in her home as a lodging and hostess for students. Three years ago, she suffered a brain thrombosis that paralyzed the left side of her body. Since then she has been cared for in the district hospital and later in the Brugg hospital. A few weeks ago she said: "I have no reason to complain." During her sick stay, she was faithfully visited by her brothers and relatives, as well as by the "alumni".

Her health deteriorated in March. She died last Monday evening, April 6, 1987, at the age of 82 years, 2 months and 20 days.

Psalm 91, 1 ff.

Man kann wohnen in dieser Welt und im Leben Dunkles durchstehen und Leid erfahren müssen.

Doch, es gibt noch eine verborgene Wohnstätte. Unser Psalm redet davon: "Wer unter dem Schutz und Schirm des Höchsten wohnt, wer im Schatten des Allmächtigen bleibt"

Das Vorrecht der Glaubenden ist es, unmittelbar im Schutze Gottes zu wohnen. Sie wohnen, sitzen unter Gottes Hand. Durch seine Hand sind sie gedeckt und geschützt. Der Wortlaut im hebräischen Text nach Martin Buber: "Du, der im Versteck des Höchsten sitzt, im Schatten des Gewaltigen darfst nachten, sprich zu ihm: Mein Zufluchtsort, meine Bergung, mein Gott, an dem ich mich sichre."

Was heisst das? Man kann sich bei Gott verstecken. Dann ist man gedeckt in allen Schwierigkeiten und Wechselfällen des Lebens. Eine Oeckung, die nie versagt, weil sie garantiert ist Denn Gott ist der Zufluchtsort, in dem ich mich bergen kann. Gott ist unsere Sicherung. Er gibt die vollste Oeckung im Leben und Sterben.

Das war die Erfahrung des Psalmdichters schon damals vor tausenden von Jahren. Aber gilt das auch uns? Auch noch jetzt? Ich meine Ja, in noch grösserem Masse. Wir stehen unmittelbar vor Karfreitag und Ostern.

Jener Mann Jesus von Nazareth, "gross in Worten und Taten", er hat auf Gott vertraut und ist den Weg des Leidens gegangen. Von Menschen verworfen und abgeschrieben. Am Kreuz schien er von Gott verlassen zu sein: "Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen!" In dieser äusserlichen Gottverlassenheit, wie es die Umstehenden wahrnehmen konnten, riefen sie ihm zu: "Andern hat er geholfen, aber sich selbst kann er nicht helfen!" Jesus selbst hat Gott nicht verlassen. Für Ihn war und blieb der Vater im Himmel der Zufluchtsort und die Bergung im Leben und im Tod.

"Die Nacht zubringen im Schatten des Allmächtigen", so heisst es im Psalm. In der Nacht gibt es keine Schatten, denn sie selbst ist der dunkelste Schatten. Für den, der sich in die Hand Gottes gibt, leuchtet der helle Schatten Gottes wie ein Licht. Das ist wahr geworden durch Jesus Christus. Dass ER für uns starb, das bringt eine neue Dimension in unser Leben. Wir bleiben auch in der Nacht der Trübsal und Bedrängnis, selbst in der Nacht des Todes im Schatten seines hellsten Lichtes.

Pfr. H. Bolliger, Umiken.

Psalm 91, 1 ff.

One can live in this world and have to endure the dark and experience suffering in life.

Yes, there is still a hidden abode. Our psalm speaks of it: "Whoever dwells in the shelter of the Most High will rest in the shadow of the Almighty."

The privilege of believers is to dwell directly under God's protection. You live, sit under God's hand. They are covered and protected by his hand. The wording in the Hebrew text according to Martin Buber:

"You who sit in the hiding place of the Most High, You may sleep in the shadow of the mighty, say to him: My refuge, my salvation, my God, whom I make sure of."

What does that mean? You can hide from God. Then one is covered in all difficulties and vicissitudes of life. A cover that never fails because it is guaranteed. Because God is the refuge in which I can hide. God is our security. He gives the fullest concealment in life and death.

That was the psalmist's experience thousands of years ago. But does that also apply to us? Even now? I mean yes, to an even greater extent. We are just before Good Friday and Easter.

That man Jesus of Nazareth, "great in words and deeds", trusted in God and walked the path of suffering. Discarded and written off by people. On the cross he seemed to be forsaken by God: "God, my God, why have you forsaken me!" In this external abandonment of God, as the bystanders could perceive it, they shouted to him: "He has helped others, but he cannot help himself!" Jesus himself did not leave God. For Him, Heavenly Father was and remained the refuge and salvation in life and in death.

"To spend the night in the shadow of the Almighty", so it says in the Psalm. In the night there are no shadows because it is the darkest shadow itself. For those who give themselves into the hand of God, the bright shadow of God shines like a light. That came true through Jesus Christ. That HE died for us brings a new dimension into our life. We remain in the night of tribulation and distress, even in the night of death, in the shadow of its brightest light.

Rev. H. Bolliger, Umiken.

[German text is from the Memorial Service booklet. Translation by Google Translate. Photos are from the Jaeggli family trees. Comments in "[]" are mine – Jim Crawford]